



Avec les Nuls, tout devient facile!

Guide de conversation

Le néerlandais

POUR LES NULS

- ✓ Vite et bien, tous les mots qu'il vous faut
- ✓ Prononciation, le néerlandais tel qu'on le parle
- ✓ Les expressions qui font tilt dans toutes les situations



**Margreet Kwakernaak
Theodoor Puttemans**

Le néerlandais

POUR

LES NULS

**Margreet Kwakernaak
Theodoor Puttemans**

FIRST
 Editions

« À Dominique, mon grand amour »

Le néerlandais pour les Nuls, 2^e édition

© 1^{ère} publication par Pearson Education Benelux, 2006.

© Éditions First-Gründ, 2012. Publié en accord avec Wiley Publishing, Inc.

« Pour les Nuls » est une marque déposée de Wiley Publishing, Inc.

« For Dummies » est une marque déposée de Wiley Publishing, Inc.

Cette œuvre est protégée par le droit d'auteur et strictement réservée à l'usage privé du client. Toute reproduction ou diffusion au profit de tiers, à titre gratuit ou onéreux, de tout ou partie de cette œuvre est strictement interdite et constitue une contrefaçon prévue par les articles L 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. L'éditeur se réserve le droit de poursuivre toute atteinte à ses droits de propriété intellectuelle devant les juridictions civiles ou pénales.

ISBN : 978-2-7540-3880-5

ISBN Numérique : 9782754043311

Dépôt légal : juillet 2012

Traduction : Claude Raimond

Édition : Benjamin Ducher

Correction : Valérie Gios

Mise en page et couverture : KN Conception

Production : Emmanuelle Clément

Fabrication : Antoine Paolucci

Éditions First-Gründ

60, rue Mazarine

75006 Paris – France

Tél. : 01 45 49 60 00

Fax : 01 45 49 60 01

Site Internet : www.pourlesnuls.fr

Sommaire

Introduction 1

À propos de ce livre	2
Conventions appliquées dans le livre	2
À qui s'adresse ce livre	3
Les icônes du livre	4
Et maintenant... ..	5

Chapitre 1 : Les mots utiles que vous (re)connaissez déjà 7

Le néerlandais que vous connaissez déjà.....	7
Les mots du français actuel.....	8
Les mots européens ou internationaux	10
Les mots d'origine germanique.....	11
Réponses et souhaits utiles.....	13
Les bonnes nouvelles de la prononciation néerlandaise.....	15
Prononciation des consonnes	15
▼ La prononciation du <g> / <ch>	16
Le contact du [R] et du [r] : [Rr] et [rR]	18
▼ La prononciation du <h>.....	18
▼ Les trois variantes du <r>	19
Prononciation des voyelles.....	19
La nasalisation des voyelles n'existe pas	20
Aperçu des voyelles	20
▼ Le <e> surchargé.....	21
▼ Les deux <a> en néerlandais.....	21
▼ Entre la « capitale du bouchon » et le Québec.....	22
▼ Les deux <o> en néerlandais.....	23
Prononciation des diphtongues	24
Le mal nécessaire de l'orthographe	25
Le néerlandais s'écrit par syllabe	26

Chapitre 2 : Et si la grammaire n'existait pas ? 31

La phrase	32
L'article et le nom	32

L'article.....	32
Le choix de l'article défini.....	32
Le choix de l'article indéfini.....	33
L'article défini.....	33
L'article indéfini	34
L'adjectif et le nom.....	35
Les prépositions	38
Les « mots placard ».....	38
Les prépositions de direction	39
Les prépositions de temps.....	39
Les prépositions fixes.....	40
La préposition fixe AAN	40
La préposition fixe MET	40
La préposition fixe NAAR.....	40
La préposition fixe OP	41
La préposition fixe OVER	41
La préposition fixe VAN.....	41
La préposition fixe VOOR.....	41
La conjugaison	41
Les formes conjuguées et non-conjuguées du verbe.....	42
Les formes verbales non-composées et composées du verbe	42
Aperçu des formes verbales non-composées en français et en néerlandais.....	43
Les verbes faibles, forts et indomptables.....	43
Le présent	44
Le présent des verbes « réguliers »	44
a. Ce qu'il y a de BON.....	46
b. Ce qu'il y a de MAUVAIS.....	47
1. SLAPEN	47
2. SLAAP	47
3. SLAAPT	48
Le présent des verbes « indomptables »	48
L'utilisation du présent.....	48
Le passé	48
Formation du passé des verbes faibles (« réguliers »).....	49
Formation du passé des verbes forts (« irréguliers »).....	50
Formation du passé des verbes « indomptables ».....	51
Les formes verbales composées	52
Le passé composé	52
Les verbes faibles, forts et indomptables, suite ...	53

Formation du passé composé des verbes faibles (« réguliers »).....	53
Formation du passé composé des verbes forts (« irréguliers »).....	54
Le futur.....	54
Les formes verbales composées.....	55
Le futur proche.....	56
L'ordre des mots dans la phrase néerlandaise	56
Premier cas : le sujet occupe la zone de tête.....	57
Second cas : un complément occupe la zone de tête.....	57
Le complément de temps occupe la zone de tête.....	58
Le complément de lieu occupe la zone de tête.....	58
Un autre complément occupe la zone de tête.....	58
Un mot interrogatif occupe la zone de tête	59
Troisième cas : la zone de tête contient un complément ; le second pôle est occupé.....	59
Quatrième cas : la zone de tête et le second pôle restent vides	60

Chapitre 3 : Affaire de chiffres

et de pépètes.....61

L'alphabet.....	61
1, 2, 3... Les numéraux cardinaux.....	62
Les dizaines.....	63
Les centaines.....	65
Au-delà de 1000.....	65
Les milliers	66
Addition, soustraction, multiplication, division ..	66
Fractions, pourcentages, mètres.....	67
Les numéraux ordinaux.....	68
Dire l'heure	71
L'heure numérique.....	72
L'heure en néerlandais.....	72
Le matin ou l'après-midi ?	73
Les jours et les mois	74
Les saisons	75
Le distributeur automatique de biftons (DAB)	75
Préciser les mots que vous utilisez : DIE, DAT, WAT	78
À la banque.....	81
Banque par Internet	82

Appellons un chat un chat	82
Au bureau de poste	84

Chapitre 4 : Bonjour, voilà mon cocon.....87

Et si on se tutoyait ?	88
Schipper Ahoy !	89
« Comment ça va ? »	92
Donner la bonne réponse	94
Se présenter	94
Présenter d'autres personnes	95
Présenter lors d'occasions spéciales	95
Au sujet des villes et des pays	96
Dire d'où vous venez	97
Le verbe d'état « être » (ZIJN)	98
Le verbe « venir » (KOMEN)	98
Parlons langues et nationalités	99
Utilisation de ces termes dans une phrase	100
Le verbe « parler » (SPREKEN)	101
Un début prometteur	101
Les mots interrogatifs	102
Échanger des informations personnelles	103
Tu fais quoi dans la vie ?	103
Échanger les numéros de téléphone	105
Parler de ceux qui vous sont chers	107
Un « vriend » n'est pas un « copain »	108
Sa « vriendin » est sa compagne	109
Les noms des mariés	109
Le et la bien-aimé(e)	109
Savoir dire « non »	110
Parler de la pluie et du beau temps	110
Quel temps fait-il ?	111
Temps sur « variable fixe »	111
Le langage du thermomètre	113

Chapitre 5 : Dîner au restaurant.....115

Bon appétit !	116
Dresser la table	117
Le singulier à droite et le pluriel à gauche	118
Type 1. + -en	118
Type 2. + -s	119
Type 3. + -en avec complications d'orthographe	119
Verbes essentiels à table	119
Au restaurant	120
Choisir un restaurant	121

La cuisine sur le pouce	122
La cuisine de bistrot.....	123
Faire une réservation	123
Entrer au restaurant et prendre place	124
Obtenir ce que vous voulez. Le verbe WILLEN ..	125
Commander quelque chose de spécial :	
GRAAG.....	125
Qu'y a-t-il au menu ?.....	127
Prendre le petit déjeuner	127
Prenez votre temps pour déjeuner	127
Les services.....	128
Les entrées : les potages	128
Les entrées : les plats courants	129
Les plats principaux.....	129
Desserts	130
Boissons	130
Commander quelque chose de spécial	132
Répondre à la question habituelle	133
L'ardoise, s'il vous plaît ;-)	134
Les traiteurs nocturnes	135
Les verbes pour emporter : MEENEMEN,	
AFHALEN.....	136
Faire les courses	137
Où acheter ce que vous allez manger ?.....	137
Trouvez ce que vous cherchez	138
Payer et recevoir la monnaie	140
La carte de fidélité.....	141
Faire le marché.....	141
Savoir réagir à l'expression	
« Il y a un peu plus ».....	143

Chapitre 6 : Faire des achats 145

Trouver les bons endroits	145
Le verbe des achats : KOPEN.....	148
Faire le tour des magasins	149
S'enquérir courtoisement	151
Flâner.....	151
Obtenir de l'aide.....	152
Acheter des vêtements	153
Annoncer la couleur – et la taille	154
Connaître votre taille	156
Montrer : DEZE, DIE, DIT, DAT.....	156
Choisir et essayer	159
Comparer ce qui est comparable :	
comparatif et superlatif.....	161

Demander le prix.....	163
Remplacer les noms par des pronoms.....	163
Premier cas : DE → HIJ.....	163
Second cas : HET → HET.....	164

Chapitre 7 : Sortir et se détendre.....165

Le nom des jours.....	166
L'expression d'une habitude.....	166
C'est le jour qui précède celui qui le suit.....	167
Les parties de la journée.....	167
Mettre les petites fleurs dehors.....	168
« Virée » nocturne.....	169
Le verbe pour sortir : UITGAAN.....	170
Festoyer en groupe : STAPPEN.....	171
Le « septième art » : le cinéma.....	172
Acheter les places.....	173
Participer aux festivals et aux événements.....	174
Aller au concert.....	175
Visiter un musée.....	176
Les goûts et les couleurs ne se discutent pas ...	176
« Qu'en penses-tu ? ».....	176
Faire part de votre opinion.....	177
Aller à une soirée.....	178
Jour d'anniversaire.....	179
Être invité.....	180
Décliner une invitation.....	181
Accepter.....	181
Parler d'une soirée.....	182
Les hobbies.....	182
Collectionner : VERZAMELEN.....	182
Décrire son hobby.....	183
Pronoms et verbes réfléchis : ZICH.....	184
Promenade champêtre.....	186
Faire du vélo : FIETSEN.....	187
Les parcs d'attractions.....	187
Les stations balnéaires et leurs activités.....	187
Plage, coquillages et crustacés.....	188
Que seraient les sports sans les sportifs ?.....	191
Le sport le plus populaire : HET VOETBAL.....	192
Ce n'est qu'un jeu.....	193
Exercice de prononciation.....	194

Chapitre 8 : À l'hôtel.....195

Chercher un hôtel.....	195
Réserver une chambre.....	196

Arrivée et durée du séjour	197
Quel type de chambre ?	197
Tout a un prix !	198
En finir avec la réservation	199
Accueil... courtoisie oblige !	200
Durée incertaine ? Euh !	200
Formalité hôtelière	200
À qui sont ces bagages ? –Ce sont les miens bien sûr !	202
L'utilisation des formes pleines en cas de contraste	204
L'utilisation des formes ONS et ONZE	205
Prestations hôtelières	205
Quitter les lieux en bonne et due forme	207
Le temps c'est de l'argent !	207
Ce n'est pas gratuit « tout ça » !	207
Les verbes composés à particule séparable	208
L'infinitif des verbes à particule séparable	208
L'infinitif et le participe passé des verbes à particule séparable	208
Le présent et le passé des verbes à particule séparable	209
Le départ	210
Chapitre 9 : Où suis-je ?	211
Ne perdez pas le nord	211
Demander le chemin	212
C'est encore loin ?	214
Ici et là	215
Demander comment y aller	216
Indiquer la position	217
La préposition de direction NAAR	218
Retrouver sa boussole : LINKS, RECHTS, RECHTDOOR	218
À gauche une fois, à droite une fois et tout droit une fois	218
Sur la route	220
Les verbes de la route font peur : battre, SLAAN ; tourner, AFSLAAN ; poignarder, STEKEN et traverser, OVERSTEKEN	221
Une chose à la fois : EERST, DAN, DAARNA	222
Adaptez le verbe au moyen de transport	223
À l'aéroport	225
Retrait du billet	226
Enregistrement	226

Contrôle des passeports	228
La douane	229
Voyager en voiture	230
Les autoroutes.....	230
Aperçu du réseau autoroutier dans	
les Plats Pays	231
... en Belgique :	231
... et aux Pays-Bas :	232
Location d'une voiture.....	233
Savoir lire les cartes et les panneaux de	
signalisation.....	235
Plans de ville	236
Une multitude de panneaux.....	237
Limitations et infractions	238
Les avatars de l'autoroute	238
Les formes verbales du passé	240
Les verbes faibles	241
Les consonnes non-voisées	241
Les verbes faibles au radical avec consonne	
finale voisée.....	242
Les verbes faibles au radical avec consonne	
finale non-voisée.....	242
Les verbes forts	243
Les verbes « indomptables »	246
Cheveux au vent	247
La gare.....	248
La correspondance	249
Au guichet.....	250
Le temps des horaires	253
Demande d'informations	253
Les transports en commun.....	254
Prendre le bus ou le tramway.....	254
Se faire conduire.....	255

Chapitre 10 : Au secours !257

Appeler à l'aide : un accident, une urgence.....	257
Appeler au secours.....	258
Le devoir de chacun.....	258
Demander de l'aide dans votre propre langue...	259
Une aide précieuse	259
Allô docteur !.....	260
C'est grave docteur ?.....	261
Signaler les affections particulières	265
Les verbes inséparables commençant par un	
préfixe : BE-, ER-, GE-, HER-, ONT-, VER-.....	265

Aïe !	269
L'heure de vérité	270
Vivement la guérison	270
Rage de dents !	272
Lorsque le dentiste s'exprime.....	273
La roulette : « Bzzzzzzzzz, bzzzzzzzzzzzz ».....	273
Porter plainte.....	274
Décrire ce qui a été « raflé ».....	275
L'interrogatoire !.....	275
Protection de vos droits à l'étranger.....	276

À propos de l'auteur

Theodoor Puttemans est maître de conférences et enseignant-chercheur au département d'Études Néerlandaises à l'université de Paris-Sorbonne. Il est spécialisé en linguistique appliquée et en didactique de néerlandais langue étrangère aux apprenants francophones débutants.

Introduction

Dans notre civilisation de plus en plus globalisée, la connaissance de plusieurs langues étrangères s'impose. Les étudiants font une partie de leurs études à l'étranger. Les entreprises sont obligées de communiquer avec leurs collaborateurs et partenaires étrangers, de leur rendre visite et de leur parler lors des réunions. Bien que le français et l'anglais puissent convenir pour traiter des affaires dans les pays néerlandophones, les gens seront beaucoup plus accueillants si vous connaissez quelques mots ou expressions en néerlandais. Ne serait-ce pas amusant de parler avec vos voisins, vos collègues et vos nouveaux amis en néerlandais, et de rire un bon coup ensemble ?

Quelle que soit votre motivation, *Le néerlandais pour les Nuls* vous aidera. Un expert de l'enseignement du néerlandais langue étrangère en France, enseignant-chercheur à la Sorbonne avec rattachement à l'École Doctorale EA 3553 (CELTA, *Centre de Linguistique Théorique et Appliquée*), les adaptateurs néerlandophones et First, éditeur en France de la série *Pour Les Nuls*, ont combiné leurs efforts pour produire un livre qui vous aidera à communiquer en néerlandais. Vous y trouverez non seulement des éléments de communication comme les salutations et la commande d'un repas, mais aussi les expressions utilisées au téléphone ou dans un e-mail. Des notions de grammaire vous fournissent les bases qui serviront à construire votre communication. *Le néerlandais pour les Nuls* utilise un système de notation clair et simple pour la prononciation de chaque mot.

À propos de ce livre

Ce livre est bien plus qu'une simple compilation de phrases et de mots d'utilité pratique. Il vous rendra service si votre but est d'apprendre quelques mots et quelques phrases pour vous débrouiller, mais aussi au cas où vous prévoiriez de rester plus longtemps dans le pays, et désireriez communiquer avec vos voisins, ainsi qu'avec vos nouveaux amis et collègues. Vous pouvez parcourir le livre à votre propre rythme et dans l'ordre qui vous convient, lire ou sauter des passages à votre guise. *Le néerlandais pour les Nuls* est votre guide personnel, toujours prêt à vous aider.



Si vous êtes novice en néerlandais, vous avez intérêt à lire les chapitres de la première partie avant de commencer à parler. Cette partie vous fournit des bases, par exemple la façon de prononcer les différents sons. Elle vous aidera à aborder les chapitres suivants.

Conventions appliquées dans le livre

Pour faciliter l'accès au cours, nous avons établi quelques conventions.

- ✓ Les mots en néerlandais sont en **caractères gras**.
- ✓ La prononciation est indiquée en *italique*, à la suite des mots en néerlandais.
- ✓ Dans le texte, les symboles de prononciation sont entourés de crochets carrés : [].
- ✓ Les syllabes accentuées sont soulignées.
- ✓ Dans le texte, les lettres de l'orthographe sont entourées de crochets triangulaires : < >.
- ✓ La prononciation du néerlandais est légèrement différente si vous parlez en Belgique ou aux Pays-Bas. La langue que vous apprendrez dans ce livre est un néerlandais générique. Ce choix vous permettra une meilleure *compréhension orale*. Une fois sur place, vous adapterez légèrement votre prononciation aux habitudes locales, c'est un jeu d'enfants.

La conjugaison des verbes (les *formes verbales*) est présentée sous forme de listes selon l'exemple du tableau suivant :

<i>Conjugaison</i>	<i>Prononciation</i>	<i>Traduction</i>
WERKEN	<i>wèrkə</i>	travailler
ik werk	<i>Ik wèrk</i>	je travaille
je/u werkt	<i>yə wèrkt</i> <i>u wèrkt</i>	tu travailles / vous travaillez
hij/ze/het werkt	<i>éy wèrkt</i> <i>zə wèrkt</i> <i>ət wèrkt</i>	il / elle travaille
we werken	<i>wəwèrkə</i>	nous travaillons
jullie werken	<i>yəli wèrkə</i>	vous travaillez
ze werken	<i>zə wèrkə</i>	ils / elles travaillent

- ✓ **Mots clés.** Afin de vous faciliter la mémorisation des mots et des expressions, nous en avons regroupé quelques-uns sur un tableau noir, sous le titre « Mots clés ».
- ✓ **Le genre des noms.** Les *substantifs* (les *noms*) néerlandais ont un genre, reconnaissable à la forme de l'article défini au *singulier*. Le genre *neutre* se représente par l'article **het** [ət] ; les genres *masculin* et *féminin* par de [də].
- ✓ **La traduction.** Chaque langue a ses propres moyens d'expression (son *idiome*). C'est la raison pour laquelle une traduction *mot à mot* sera rarement identique à une traduction respectueuse de l'authenticité de la langue cible. Par exemple la phrase **Ik moet nu weg** traduite *mot à mot* devient « Je dois maintenant partir », tandis qu'en français on dit « Je dois m'en aller maintenant. »

À qui s'adresse ce livre

Pour écrire ce livre, nous avons dû faire certaines hypothèses sur vous et sur ce que vous attendez

d'un livre appelé *Le néerlandais pour les Nuls*. Voici quelques-unes de nos suppositions :

- ✔ Vous ne connaissez que très peu le néerlandais (vous êtes un *faux débutant*) et si vous connaissez quelques mots ou expressions, vous ne savez pas comment les organiser.
- ✔ Vous l'ignorez complètement (vous êtes un *grand débutant*).
- ✔ Vous ne recherchez pas un livre qui vous permettra de parler couramment le néerlandais. Vous voulez seulement connaître quelques mots, expressions ou constructions de phrases pour communiquer des informations élémentaires en néerlandais.
- ✔ Vous voulez apprendre le néerlandais utilisé aux Pays-Bas et en Flandre dans la vie de tous les jours, une vie que vous avez abordée ou que vous allez aborder prochainement. Vous choisirez vous-même les informations offertes par le livre, et vous déciderez non seulement quelles parties du livre vous allez étudier, mais aussi quand, où et comment vous allez les étudier.
- ✔ Vous voulez vous amuser tout en apprenant une langue par pur intérêt.

Si une de ces hypothèses s'applique à votre cas, vous avez déniché le livre idéal !

Les icônes du livre

Un autre moyen de naviguer dans ce livre sans perdre de temps est de repérer les six icônes, voir ci-dessous. Elles seront placées à des endroits stratégiques dans les marges du livre.



Conseil, aide-mémoire ou simplement moyen pour frimer avec vos connaissances du néerlandais.



Ces points sont rares, mais ils existent.



À ne pas confondre avec l'information touristique.



Les petites divergences entre le néerlandais de la Belgique et celui des Pays-Bas seront indiquées par cette icône.



Attention, piège systématique !



C'est facile, le néerlandais !

Et maintenant...

C'est à vous ! Attaquez, consommez, zappez des chapitres, parcourez, étudiez, lisez, répétez, dévorez ce livre et dans quelques heures vous ne serez plus un « nul » en néerlandais. Aux Pays-Bas, en Flandre et dans les autres pays néerlandophones, des portes s'ouvriront à vous. Quand on vous demandera...



✓ **Spreekt u Nederlands ?** [*sprékt u nédərlAnts ?*] (Parlez-vous le néerlandais ?)

...vous sortirez cette phrase affirmative et stratégique du grand débutant :

✓ **Een beetje. Ik studeer Nederlands.** [*ən bétjə. Ik studér nédərlAnts.*] (Un peu. J'étudie le néerlandais.)

Lorsque votre interlocuteur néerlandophone profite de l'occasion pour améliorer sa propre expression orale en français – ce qui arrive très souvent – vous pourrez lui dire :

✓ **Ik studeer Nederlands. Wilt u Nederlands spreken ?** [*Ik studér nédərlAnts. wilt u nédərlAnts sprékə ?*] (J'étudie le néerlandais. Voulez-vous parler le néerlandais ?)

Chapitre 1

Les mots utiles que vous (re)connaissez déjà

.....

Dans ce chapitre :

- ▶ Le vocabulaire que vous possédez déjà
 - ▶ Le néerlandais
 - ▶ Les bonnes nouvelles de la prononciation néerlandaise
 - ▶ Le mal nécessaire de l'orthographe
-

Dans ce chapitre, vous plongez dans la langue néerlandaise. Il vous présente les mots néerlandais que vous connaissez probablement déjà, on vous explique la prononciation et l'orthographe.

Le néerlandais que vous connaissez déjà

Regardons ensemble le vocabulaire néerlandais sous l'angle des mots que vous connaissez déjà. Il se répartit entre trois catégories :

- ✓ les mots empruntés au français actuel ;
- ✓ les mots européens ou internationaux ;
- ✓ les mots d'origine germanique.

Les mots du français actuel

Le vocabulaire entier du néerlandais contemporain, langue facile à apprendre, est composé de 10 % de mots empruntés au français contemporain. Comme le but de ce livre n'est pas de vous apprendre le français, la liste est présentée sans traduction et dans certains cas sans indication de prononciation, parce qu'elle reste invariable en néerlandais.

Les mots de la liste suivante sont énumérés dans leur ordre de fréquence. La prononciation que vous êtes susceptible de reconnaître aux Pays-Bas est marquée « PB ».

politie	<i>poli<u>s</u>i</i>	<i>poli<u>t</u>si (PB)</i>
auto	<i>a<u>o</u>uto</i>	<i>o<u>t</u>o (PB)</i>
probleem	<i>probl<u>e</u>m</i>	
plan	<i>pl<u>A</u>n</i>	
idee	<i>id<u>e</u></i>	
dokter	<i>d<u>O</u>kt<u>a</u>r</i>	
muziek	<i>muzi<u>k</u></i>	
familie	<i>fami<u>l</u>i</i>	
programma	<i>progr<u>A</u>ma</i>	
rest	<i>r<u>e</u>st</i>	
bus	<i>b<u>a</u>s</i>	
T.V.	<i>t<u>e</u>v<u>e</u></i>	
televisie	<i>t<u>e</u>l<u>e</u>v<u>i</u>zi</i>	
papier	<i>p<u>A</u>pi<u>r</u></i>	
trein	<i>tr<u>e</u>yn</i>	
hotel	<i>hot<u>e</u>l</i>	
vakantie	<i>vak<u>A</u>nsi</i>	<i>vak<u>A</u>ntsi (PB)</i>
foto	<i>f<u>o</u>to</i>	
koffer	<i>k<u>O</u>f<u>a</u>r</i>	
tante	<i>t<u>A</u>nt<u>a</u></i>	
dame	<i>d<u>a</u>m<u>a</u></i>	
nummer	<i>n<u>a</u>m<u>a</u>r</i>	
bank	<i>b<u>A</u>Nk</i>	
muur	<i>m<u>u</u>r</i>	

letter	<i>lètər</i>	
radio	<i>r<u>a</u>dio</i>	
kaart	<i>kart</i>	
centrum	<i>s<u>en</u>trəm</i>	
plant	<i>p<u>l</u>Ant</i>	
bal	<i>hAl</i>	
adres	<i>Adr<u>ès</u></i>	
café	<i>kA<u>f</u>é</i>	
feest	<i>f<u>é</u>st</i>	
film	<i>f<u>ll</u>m</i>	
post	<i>p<u>0</u>st</i>	
bier	<i>bir</i>	
restaurant		
thee	<i>té</i>	
agent	<i>AR<u>è</u>nt</i>	
chauffeur	<i>cho<u>f</u>ør</i>	
station	<i>stAsy<u>0</u>n</i>	
tram	<i>trAm</i>	<i>trèm (PB)</i>
cadeau		
horloge		
garage		
taxi	<i>t<u>A</u>ksi</i>	
fruit	<i>fr<u>ay</u>t</i>	
limonade		
friet		
sport	<i>sp<u>0</u>rt</i>	
W.C.	<i>w<u>és</u>é</i>	
vaas	<i>vas</i>	
fabriek		
telefoon	<i>t<u>él</u>éf<u>on</u></i>	
klas		
park		
situatie	<i>situ<u>a</u>si</i>	<i>situ<u>a</u>tsi (PB)</i>
student	<i>stud<u>è</u>nt</i>	
persoon	<i>p<u>è</u>r<u>son</u></i>	
rol	<i>r<u>0</u>l</i>	

systeem	<i>sɪstém</i>
universiteit	<i>univèrzi<u>té</u>yt</i>



Remarquez la fin du mot : le « e muet », représenté comme [ə], est clairement prononcé ; il n'est PAS ÉTOUFFÉ : tante [*tAntə*], dame [*damə*] ; le « e muet » est chaque fois bien audible.



Remarquez également les petits écarts systématiques de prononciation dans un petit nombre de mots entre la variante « belge » et « néerlandaise » du néerlandais (*politsi*, *trèm*).

Les mots européens ou internationaux

Vous connaissez sans doute tous les mots « européens » ou « internationaux » tels que **piano**, **concert** et **scénario**. Pourtant, ces mots-là ne se trouvent pas dans notre liste, basée sur les 1 000 mots les plus fréquents en néerlandais. Il est donc inutile de piocher dans les grands dictionnaires !

soort	<i>sort</i>	sorte
minister	<i>minɪstər</i>	ministre
tafel	<i>tafəl</i>	table
punt	<i>pənt</i>	point
straat	<i>strat</i>	rue
prijs	<i>préys</i>	prix
kleur	<i>klør</i>	couleur
baby	<i>bébi</i>	bébé
zak	<i>zAk</i>	sac
suiker	<i>səykər</i>	sucré
pijp	<i>péyp</i>	pipe
citroen	<i>sitrəun</i>	citron
les	<i>lès</i>	leçon
groep	<i>Rroup</i>	groupe
lijn	<i>léyn</i>	ligne
vorm	<i>vOrm</i>	forme



Remarquez la beauté articulatoire du mot groep, qui se prononce [Rroup] ;-) ! Comment allez-vous vous en sortir ? Ne vous inquiétez pas, le problème sera résolu ci-dessous.

Les mots d'origine germanique

L'anglais et l'allemand sont des langues germaniques. L'histoire des langues nous apprend que le néerlandais se situe historiquement, concernant sa grammaire et son lexique, entre les deux. La connaissance des deux grandes langues germaniques étant répandue, profitons-en pour découvrir des mots néerlandais qui leur ressemblent.

weer	<i>wer</i>	temps (météo)
tijd	<i>téyt</i>	temps (chrono)
mens	<i>mèns</i>	être humain
plaats	<i>plats</i>	place
vrouw	<i>vraou</i>	femme
leven	<i>lévə</i>	vie
dag	<i>dAR</i>	jour
werk	<i>wèrk</i>	travail
land	<i>lAnt</i>	pays
kind	<i>klnt</i>	enfant
huis	<i>həys</i>	maison
hand	<i>hAnt</i>	main
moeder	<i>moudər</i>	mère
oog	<i>oR</i>	œil
wereld	<i>wérəlt</i>	monde
geval	<i>RəvAl</i>	cas
vader	<i>vədər</i>	père
paar	<i>par</i>	paire
deel	<i>dél</i>	part
weg	<i>wèR</i>	chemin
vraag	<i>vraR</i>	question
hoofd	<i>hoft</i>	tête
uur	<i>ur</i>	heure

12 Le néerlandais pour les Nuls

week	<i>wék</i>	semaine
woord	<i>wort</i>	mot
naam	<i>nam</i>	nom
water	<i>wat̩ər</i>	eau
kerk	<i>kèrk</i>	église
zaak	<i>zak</i>	affaire, objet
gezicht	<i>Rəz Rt</i>	visage
grond	<i>RrOnt</i>	sol
ding	<i>dIN</i>	chose
pas	<i>pAs</i>	passport
begin	<i>bəRIn</i>	début
geld	<i>Rèlt</i>	argent
stad	<i>stAt</i>	ville
boek	<i>bouk</i>	livre
feit	<i>féyt</i>	fait
deur	<i>dør</i>	porte
manier	<i>mAnir</i>	manière
stuk	<i>stak</i>	morceau
brief	<i>brif</i>	lettre (pli)
kamer	<i>kamər</i>	chambre, pièce
gebied	<i>Rəbīt</i>	territoire
maand	<i>mant</i>	mois
jongen	<i>γONə</i>	garçon
school	<i>sRol</i>	école
einde	<i>éyndə</i>	fin
avond	<i>avənt</i>	soir(ée)
bed	<i>bèt</i>	lit
ogenblik	<i>oRənblik</i>	moment
stem	<i>stèm</i>	voix
meisje	<i>meichə</i>	filles
volk	<i>vOlk</i>	peuple
nacht	<i>nARt</i>	nuit
gang	<i>RAN</i>	couloir
licht	<i>lIRt</i>	lumière



Le <sch> se compose de deux sons : [s] + [R].
Son articulation n'a donc rien à voir avec celle
du <ch> français comme dans « *chanson* ».

Réponses et souhaits utiles

Maintenant que vos interlocuteurs se rendent compte que vous comprenez et parlez le néerlandais, ils communiqueront avec vous en néerlandais. Sachez réagir ! Apprenez par cœur dans la liste qui suivra deux réponses : une réponse positive et une réponse négative.

Apprenez une expression positive comme **Prima** [*prima*] (excellent), une expression passe-partout, comme **Interessant** [*IntèrèsAnt*], et ayez en réserve une expression pour le cas où quelqu'un vous annoncerait une mauvaise nouvelle : **Wat jammer** ! [*wAt yAmər*] (Quel dommage !). Voici quelques situations et leurs cas d'emploi. Vous en sortirez vainqueur !

- ✓ **Wat vind je van dit restaurant ? - Prima.**
[*wAt vIntyə vAn dlt rèstorAnt* ? - *prima*.]
(Comment trouves-tu ce restaurant ? - Excellent.)
- ✓ **Heb je zin om dit weekend mee te gaan zeilen ? - Fantastisch !**
[*hèpyə zIn Om dlt wìkènt mé tə Ranzéylə* ?
- *fAntAstis* !]
(As-tu envie d'aller faire de la voile ce week-end avec nous ? - Fantastique !)
- ✓ **Zullen we even pauzeren ? - OK.**
[*zəlawə évə paouzérə* ? - *oké*.]
(Allons-nous faire une petite pause ? - OK.)
- ✓ **Dit zijn foto's van Oostende van twintig jaar geleden. - Wat interessant !**
[*dltIsýn fotos vAn ostèndə vAn twIntəR yar Rəlédə*.
- *wAt IntrèsAnt* !]
(Ce sont des photos d'Ostende d'il y a vingt ans.
- Comme c'est intéressant !)
- ✓ **Het concert is afgelast. - Wat jammer !**
[*ət kOnsèrt Is AfRəlAst*. - *wAt yAmər* !]
(Le concert est annulé. - Quel dommage !)